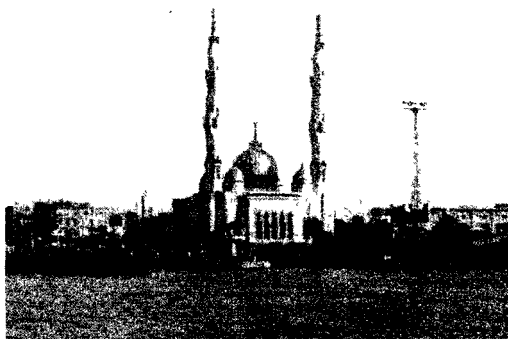


穆斯林名家名作

简析



兰州大学出版社

主编 / 陕子荣 副主编 / 马礼 唐国祥

序

优素福·李佩伦

每个民族都有天赋的话语权利,在历史的、社会的、地理的多重结构的文化环境中,以自己的语汇系统、构筑方式、叙述习惯表达着自己民族心灵深处的呐喊与叹息。

权杖拨转不了它的走向,金钱稀释不了它的浓纯。这个民族只要一息尚存,就不会沉默。历史在话语中复活,未来在话语中孕育。人,被时光推搡着前仆后继,而民族的话语永远朝气蓬勃,有掘不尽的深

邃,有磨不钝的锐利。

它可以随着民族消亡而消亡,这是定然。谁也无法扼杀它的生命,这是真宰的普慈。然而,注定的是它从未有过绝对的和谐。自古迄今浩如烟海的文字上的话语;天下滔滔,那嘈嘈杂杂徘徊耳畔的人声,有不少是自我的化妆品,仕途的敲门砖,邪恶的烟雾剂,伪善者不断变换的面具。

话语是工具,自然因人而异,上述种种,其实不足为奇。从来真伪、善恶,美丑都是形影相随。古人说,人言为信;又说,开卷有益。倘若完全听从古人,失去了清醒判断,有时会有病毒侵入肌体。演变着个体灵魂,剥夺着一个民族生存的权力。

民族的话语,藉助于声音与文字而流播。它们本应是被生活激荡起的心泉,沿着两条河道沛然难御地冲击灵魂,穿透历史。作为一种无法估价的财富,为一个民族所共有。

不加修饰的声音的话语,多是有着泥滋味土气息的大众的心语。至于笔下的话语,只是少数人的专长,离不开一个“作”字。少一分造作,多一分真诚,已属上乘。倘真性灵浸润的真文字有着几分真知,必然会为大众所心仪,不易被岁月尘封。

恰是文字有迹可寻,沿着字字行行足可追溯一个民族的生命已往,文化的行踪。当然,留下文字者,也留下了自己。中国穆斯林历史短暂,精神财富积淀丰厚。也许历史给了我们过于沉重的负荷,数百年来,我们咬紧牙关,挣扎在血泪海中,用生命硬撑着无限的蓝天,有限的绿地。活着就是希望,没有唯我的奢望。活着就是胜利,而不是苟活中被赏赐的点滴恩泽。但,缺少的是面向世界的表达,精神财富只是自然地传承于一代一代。默默中看守,也在默默中流失。也在口耳传播中发生着质素的变格或阉割。几乎断绝了和外界的精神交流,也使分散在祖国

一切角落的穆斯林之间的交流,被空间阻隔十分不畅。

中国穆斯林应该和世界对话,谁也没有,也不可能剥夺我们的话语权利。我们不能把自己的话语拘囿在清真寺里,拘囿在这一村镇中,那一坊上。封闭,可以不被消融,却是悄悄启动了陌生化过程。社会公众难以认识真正的穆斯林,由于生存的需要远离了民族主体的某些人,陌生了生命本源,陌生了母族,也陌生了自己。

误解会造成无意的伤害,常使我们付出沉重的代价。对于族内潜滋暗长的陌生感,我们只是在“无可奈何花落去”的感叹中别无良策。由此可见,对外、对内的交流、沟通至关重要。八十年代以来有了实现交流、沟通的社会环境。诸多变化,让我们欣喜。文化参与的自觉性,塑造自我的主动性,近二十年来被激活,被强化。出现了一批有着历史责任感,敢于直面人生的文化英才。尽管专业千差万别,却被同一使命所驱动。

经堂的话语中吸纳了世界伊斯兰文化研究的新的成果,纠正着传统的与程朱理学相比附的某些偏差,向着本源回归。更为可贵的是能从现代科学发展的成果中,获得了全新的例证,扎实的自信。

历史的话语,不再是少数人的一种声音。把政治视野中的历史变为文化视野中的历史,话语的重点从抗争邪恶转为美的创造,这无疑破除了几十年来中国伊斯兰史学因循的思维模式,群言取代了数家门户的独语。

多种专业人才对民族命运的关切,大文化概念下的穆斯林多元文化都有了拓荒勇士、耕耘妙手。穆斯林文化群芳竞秀,绿野春风。多元话语形成合弦,其中以真情为真知之根,以真知为真情之象。敢道人之不敢道,能言人之不能言。抛掷老成持重

造作，富有个性，少有顾盼，只为民族立言不歇的劲唱，渐渐成为不可排拒的强音。

报刊上的文章，个人的文集、专著，足令人目不暇接。更有诸多文字，本与伊斯兰、穆斯林无关，却是出自穆斯林人笔下，依旧是穆斯林文化的手足。别张一军，依旧是一个大旗之下。

中国穆斯林一切文化成果，都是属于中国的，属于世界的精神财富。

中国穆斯林主体——十个民族大众。文化应在大众中植根。穆斯林大众整体文化素质的高低，决定着民族文化的命运，与民族存亡攸关。科教兴族仅是方略之一。对于我国穆斯林来讲，首在教育普及，更充分地掌握使我们能走出封闭，并足以与中国主流文化交流的语言文化，应是当务之急。

改革开放以来，国家重视发展民族教育，提高民族素质，培养优秀人才，成就赫赫，为世瞩目。教育一体化，还应以多种形式办学为补充。不同民族、不同地区的学校，注重教学活动中的民族特色，乡土特色，这便是宏观意义上的素质教育。

顺应素质教育的时代要求，适应民族院校教育教学需要，陕子荣等编写的这本《穆斯林名家名作简析》，在编写意图、运作方式上，均有新的突破。选材重点都是穆斯林作者的作品。举凡真性情、真文字都会超越一切时间、空间，为人类所共有。在心灵与心灵的共振中，使国界与族别都淡化在人类至性的相互爱抚中。

这一选集，几位青年学子，经过精心编选精心设计，从无到有，具有开创意义。一册在手，或许使非穆斯林的同胞兄弟，对于穆斯林文化轨迹与心灵隐密或多或少有些了解，朦胧变为清晰，相隔化为相知，文化架起心桥，才会有整个中华民族的凝聚。

本书对于中国广大穆斯林来说,这是树立自知自信、破除自卑自恋的妙手灵丹。面对作为基础教育的语文教学中具有民族特色的教材和辅助材料相对较少的现实,本书无疑能起到一定的弥补作用。

所选五十余篇作品,作者包括古今中外,在题材的广泛性,体裁多样化上,编写者着实用心,虽说只是选编,却让人横可看岭,侧可观峰。既可在万山深处,领略路转峰回;又可凌空俯视,饱览形浩浩、气朗朗、群山踊跃的真正面目。这一选本的确有着不大而求其全,不繁而取其精的特点。不容否认,其中有些作品,难称是其人或是穆斯林的上乘之作。也还有筛选的余地。

本书每篇选文之后都有注释,简析。这是她的特色之一。

注释是清障车,往往众口难调。难点、重点,多因文化层次有别而难以处理。简析是导航船,这需要编写者知人论世,精读深思,避免隔靴搔痒,力求入木三分。通读全书,所作简析做到了准确、精当,有些尚需要锤炼。语言独到,见解精辟应是更高标准。此外,简析中艺术特色的分析比较中肯。与作品相关的历史的、哲学的、美学的扼要的评析,根据不同作品有所侧重。

古人说:“论大功者不录小过,举大美者不疵细瑕。”而我略作指摘,实乃求全责备。内心深处,对于编写者及本书如视自我,目的在于未来。

这一选集问世,是穆斯林文化工程的起点,遥瞻前路,任重道远,无暇少安,还须有志者再接再厉。最美好的举意,都将会美好地在美好中实现。坚实地迈着拓荒的脚步,身后必然会萌生出无边的新绿。

写于 2000 年贵月之始

目 录

优素福·李佩伦/序

古兰经/开端(法谛海) 1

古兰经/黄牛(百格勒) 4

圣训四十段 32

至圣穆罕默德/辞朝演说 45

祷文选 50

欧默尔·本·赫塔布/公正 54

伊玛目安萨里/礼拜的生命所在 58

伊玛目兰巴尼/无题 62

萨迪/信仰自白 65

伊本·努巴泰/宰牲节演讲词 74

陈克礼/无我 82

伊克巴尔/控诉 88

马福祥/《归真总义》序 98

白哈·伊光/与时光竞争 102

艾哈迈德·爱敏/天启的宗教与人为的宗教 108

伍遵契/农家志在参赞 113

- 伊本·西那/咏灵魂 118
- 马松亭/回教的人生观 122
- 赛义德·古图布/生命之歌 127
- 张承志/北庄的雪景 142
- 沃尔特·奥尔·罗伯茨等/宇宙的起源和扩展 150
- 昂苏尔·玛阿里/论品德高尚 157
- 海 瑞/乞终养疏 164
- 李 贽/童心说 168
- 王岱舆/取舍章 173
- 《一千零一夜》/铜城与胆瓶的故事 177
- 阿里·因塔威/神秘的小屋 208
- 刘 智/著书述 214
- 马 注/《清真指南》自序 219
- 马德新/《大化总归》总论 224
- 王静斋/五十年求学自述 229
- 白寿彝/哈德成阿洪墓表 242
- 金吉堂/王岱舆阿衡传 248
- 马 坚/《回教教育史》序言 252
- 傅统先/中国哲学家对于真宰之解释 260
- 志费尼/《世界征服者史》绪言 270
- 优素甫·哈斯·哈吉甫/哀叹青春的消失
和老年的到来 288
- 优素甫·格尔达威/“伊玛尼”与幸福 295
- 赛义德·艾赫默德·汗/逝去的岁月 306
- 白先勇/蓦然回首 312

- 马苏第/人类对故乡的热爱 324
- 杜文秀/兴师檄文 330
- 林 松/赛典赤·瞻思丁 334
- 马以愚/广州怀圣寺 342
- 杨怀中/乾隆中后期的甘肃社会 348
- 高 深/我的民族 355
- 冯福宽/丝绸之路,回回民族的摇篮 366
- 萨都刺/过嘉兴 370
- 纳 忠/穆斯林各民族共同创造的文化结晶 373
- 伍贻业/世界不会大“同” 381
- 蒋 敬/清真之国访问纪实 391
- 子 云/历史的足迹 402
- 杨 峰/中亚细亚的新月 414
- 伊本·赫尔顿/会见帖木尔 429
- 伊本·白图泰/大马士革 436
- 李佩伦/倔强的爱恋 454
- 穆罕默德·古图布/伊斯兰艺术本质及其面面观 459
- 内扎米·阿鲁兹依/论文才修养 466
- 陕子荣/后记

《古兰经》

《古兰经》是安拉的语言，是安拉以阿拉伯语降示给全人类的启示，是一部永久的法典。它是伊斯兰信仰和教义的最高准则，是伊斯兰教法的渊源和立法的首要依据，是穆斯林生活和道德行为的准绳。其文体精妙绝伦，文风独特优美，是任何语言文字所无法比拟的。

公元610年(伊历9月)，安拉在“盖德尔”的吉祥夜晚，命令天使吉卜利勒向至圣穆罕默德(愿安拉福安之)开始陆续启示《古兰经》，直到632年至圣归真前。《古兰经》共计一百一十四章，至圣穆罕默德在麦加传教期间启示了八十六章，他迁移到麦地那后启示了二十八章，大部分是比较长的。至圣归真后，《古兰经》没有定本。哈里发艾卜·伯克尔继位的第二年，组织人把全部《古兰经》整理出来，艾布·伯克尔归真后，由哈里发欧默尔保管。欧默尔归真后，归他的女儿圣妻哈福赛保管。伊历25年，叙利亚和伊拉克的穆斯林为《古兰经》的读法而发生争执，哈里发欧斯曼命人按照古莱氏人的方言抄写了七部，并下令把其它的抄本一概焚毁，欧斯曼下令抄写的《古兰经》，称为定本，现在全世界通行的《古兰经》只有这种定本。

古兰经·开端(法谛海)^①

这章是麦加的,全章共计七节。

[1]奉至仁至慈的真主之名

[2]一切赞颂,全归真主,全世界的主,[3]至仁至慈的主,[4]报应日的主。
[5]我们只崇拜你,只求你祐助,[6]求你引导我们上正路,[7]你所祐助者的路,不是受谴怒者的路,也不是迷误者的路。

注释

①“法谛海”:是阿拉伯文的音译,其意是开宗明义,即开张《古兰经》的宗本,阐明敬事真主的道理。共七节,因在麦加和麦地那各降示一次,故亦称之为“双七节”。译者马坚。

简析

这一由七节经文组成的短章,穆斯林在每天的五番拜功中至少要诵读十七遍,如果再算上圣行拜及副功拜中所读

的次数，它堪称全古兰中诵读次数最多的一章，由此可见它在整个古兰中的重要地位。根据圣训指示，未诵本章的礼拜，不能称其为礼拜。

从本章所蕴含的伊斯兰信仰、思想、情感要素，可窥见每礼一拜必诵读它及拜功无它不能成立的部分哲理。

本章虽短，但言微意深，它以有限的文字概括了伊斯兰的宇宙观、人生观及整个古兰无限的蕴涵。因此，它在古兰中被称为“全经之母”，所以，如果称它为“古兰的缩影”，毫不过分。

古兰经·黄牛(百格勒)^①

这章是麦地那的,全章共计二八六节。

奉至仁至慈的真主之名

[1]艾列弗,俩目,米目。[2]这部经,其中毫无可疑,是敬畏者的向导。[3]他们确信幽玄,谨守拜功,并分舍我所给与他们的。[4]他们确信降示你的经典,和在你以前降示的经典,并且笃信后世。[5]这等人,是遵守他们的主的正道的;这等人,确是成功的。[6]不信道者,你对他们加以警告与否,这在他们是一样的,他们毕竟不信道。[7]真主已封闭他们的心和耳,他们的眼上有翳膜;他们将受重大的刑罚。[8]有些人说:“我们已信真主和末日了。”其实,他们绝不是信士。[9]他们想欺瞒真主和信士,其实,他们只是自欺,却不觉悟。[10]他们的心里有病,故真主增加他们的心病;他们将为说谎而遭受重大的刑罚。[11]有人对他们说:“你们不要在地方上作恶。”

他们就说：“我们只是调解的人。”[12]真的，他们确是作恶者，但他们不觉悟。[13]有人对他们说：“你们应当像众人那样信道。”他们就说：“我们能像愚人那样轻信吗？”真的，他们确是愚人，但他们不知道。[14]他们遇见信士们就说：“我们已信道了。”他们回去见了他们的恶魔，就说：“我们确是你们的同党，我们不过是愚弄他们罢了。”[15]真主将用他们的愚弄还报他们，将任随他们彷徨于悖逆之中。[16]这等人，以正道换取迷误，所以他们的交易并未获利，他们不是遵循正道的。[17]他们譬如燃火的人，当火光照亮了他们的四周的时候，真主把他们的火光拿去，让他们在重重的黑暗中，什么也看不见。[18][他们]是聋的，是哑的，是瞎的，所以他们执迷不悟。[19]或者如遭遇倾盆大雨者，雨里有重重黑暗，又有雷和电，他们恐怕震死，故用手指塞住耳朵，以避疾雷。真主是周知不信道的人们的。[20]电光几乎夺了他们的视觉，每逢电光为他们而照耀的时候，他们在电光中前进；黑暗的时候，他们就站住。假如真主意欲，他必褫夺他们的听觉和视觉。真主对于万事确是全能的。[21]众人啊！你们的主，创造了你们，和你们以前的人，你们当崇拜他，以便你们敬畏。[22]他以大地为你们的席，以天空为你们的幕，并且从云中降下雨水，而借雨水生出许多果实，做你们的给养，所以你们不要明知故犯地给真主树立匹敌。[23]如果你们怀疑我所降示给我的仆人的经典，那末，你们试拟作一章，并舍真主而祈祷你们的见证，如果你们是诚实的。[24]如果你们不能作——你们绝不能作——那末，你们当防备火狱，那是用人 and 石做燃料的，已为不信道的人们预备好了。[25]你当向信道而且行善的人报喜；他们将享有许多下临诸河的乐园。每当他们得以园里的一种水果为给养的时候，他们都说：“这是我们以前所受赐的。”其实，他们所受赐的是类似的。他们在乐园里将享有纯洁的配偶，他们将永居其中。[26]真主的确不嫌以蚊子或更小的

事物设任何譬喻；信道者，都知道那是从他们的主降示的真理；不信道者，却说：“真主设这个譬喻的宗旨是什么？”他以譬喻使许多人入迷途，也以譬喻使许多人上正路；但除悖逆者外，他不以譬喻使人人入迷途。[27]他们与真主缔约之后，破坏盟约，并断绝真主命人联络的，且在地方上作恶；这等人，确是亏折的。[28]你们怎么不信真主呢？你们原是死的，而他以生命赋予你们，然后使你们死亡，然后使你们复活；然后你们要被召归于他。[29]他已为你们创造了大地上的一切事物，复经营诸天，完成了七层天。他对于万物是全知的。[30]当时，你的主对众天神说：“我必定在大地上设置一个代理人。”他们说：“我们赞你超绝，我们赞你清淨，你还要在大地上设置作恶和流血者吗？”他说：“我的确知道你们所不知道的。”[31]他将万物的名称，都教授阿丹，然后以万物昭示众天神，说：“你们把这些事物的名称告诉我吧，如果你们是诚实的。”[32]他们说：“赞你超绝，除了你所教授我们的知识外，我们毫无知识，你确是全知的，确是至睿的。”[33]他说：“阿丹啊！你把这些事物的名称告诉他们吧。”当他把那些事物的名称告诉了他们的时候，真主说：“难道我没有对你们说过吗？我的确知道天地的幽玄，我的确知道你们所表白的，和你们所隐讳的。”[34]当时，我对众天神说：“你们向阿丹叩头吧！”他们就叩头，惟有易卜劣厮不肯，他自大，他原是不信道的。[35]我说：“阿丹啊！你和你的妻子同住乐园吧！你们俩可以任意吃园里所有丰富的食物，你们俩不要临近这棵树；否则，就要变成不义的人。”[36]然后，恶魔使他们俩为那棵树而犯罪，遂将他们俩人从所居的乐园中诱出。我说：“你们互相仇视地下去吧。大地上有你们暂时的住处和享受。”[37]然后，阿丹奉到从主降示的几件诫命，主就恕有了他。主确是至宥的，确是至慈的。[38]我说：“你们都从这里下去吧！我的引导如果到达你们，那末，谁遵守我的引导，谁在将来没有恐惧，也不忧愁。[39]

不信道而且否认我的迹象的人，是火狱的居民，他们将永居其中。”[40]以色列的后裔啊！你们当铭记我所赐你们的恩惠，你们当履行对我的约言，我就履行对你们的约言；你们应当只畏惧我。[41]你们当信我所降示的，这能证实你们所有的经典，你们不要做首先不信的人，不要以廉价出卖我的迹象，你们应当只敬畏我。[42]你们不要明知故犯地以伪乱真，隐讳真理。[43]你们当谨守拜功，完纳天课，与鞠躬者同齐鞠躬。[44]你们是读经的人，怎么劝人为善，而忘却自身呢？难道你们不了解吗？[45]你们当借坚忍和礼拜而求祐助。礼拜确是一件难事，但对恭敬的人却不难。[46]他们确信自己必定见主，必定归主。[47]以色列的后裔啊！你们当铭记我所赐你们的恩典，并铭记我曾使你们超越世人。[48]你们当防备将来有这样的一日：任何人不能替任何人帮一点忙，任何人的说情，都不蒙接受，任何人的赎金，都不蒙采纳，他们也不获援助。[49]当时，我拯救你们脱离了法老的百姓。他们使你们遭受酷刑；屠杀你们的儿子，留存你们的女子；这是从你们的主降下的大难。[50]我为你们分开海水，拯救了你们，并溺杀了法老的百姓，这是你们看着的。[51]当时，我与穆萨约期四十日，在他离别你们之后，你们认犊为神，你们是不义的。[52]在那件事之后，我恕饶了你们，以便你们感谢。[53]当时，我以经典和证据赏赐穆萨，以便你们遵循正道。[54]当时，穆萨对他的宗族说：“我的宗族啊！你们确因认犊为神而自欺，故你们当向造物主悔罪，当处死罪人。在真主看来，这对于你们确是更好的。他就恕宥你们。他确是至宥的，确是至慈的。”[55]当时，你们说：“穆萨啊！我们绝不信你，直到我们亲眼看见真主。”故疾雷袭击了你们，这是你们看着的。[56]在你们晕死之后，我使你们苏醒，以便你们感谢。[57]我曾使白云荫蔽你们，又降甘露和鹌鹑给你们。你们可以吃我所供给你们的佳美食物。他们没有损害我，但他们自欺。[58]当时，我

说：“你们进这城市去，你们可以随意吃其中所有丰富的食物。你们应当鞠躬而进城门，并且说：‘释我重负。’我将赦宥你们的种种罪过，我要厚报善人。”[59]但不义的人改变了他们所奉的囑言，故我降天灾于不义者，那是由于他们的犯罪。[60]当时，穆萨替他的宗族祈水，我说：“你用手杖打那磐石吧。”十二道水泉，就从那磐石里涌出来，各部落都知道自己的饮水处。你们可以吃饮真主的给养，你们不要在地地方上为非作歹。[61]当时，你们说：“穆萨啊！专吃一样食物，我们绝不能忍受，所以请你替我们请求你的主，为我们生出大地所产的蔬菜——黄瓜、大蒜、扁豆和玉葱。”他说：“难道你们要以较贵的换取较贱的吗？你们到一座城里去吧！你们必得自己所请求的食物。”他们陷于卑贱和穷困中，他们应受真主的谴怒。这是因为他们不信真主的迹象，而且枉杀众先知；这又是因为他们违抗主命，超越法度。[62]信道者、犹太教徒、基督教徒、拜星教徒，凡信真主和末日，并且行善的，将来在主那里必得享受自己的报酬，你们将来没有恐惧，也不忧愁。[63]当时，我与你们缔约，并将山树立在你们的上面，我说：“你们当坚守我所赐你们的经典，并且当牢记其中的律例，以便你们敬畏。”[64]以后，你们背叛。假若没有真主赏赐你们的恩惠和慈恩，你们必定变成亏折者。[65]你们确已认识你们中有些人，在安息日超越法度，故我对他们说：“你们变成卑贱的猿猴吧。”[66]我以这种刑罚为前人和后人的鉴戒与敬畏者的教训。[67]当时，穆萨对他的宗族说：“真主的确命令你们宰一头牛。”他们说：“你愚弄我们吗？”他说：“我求真主保佑我，以免我变成愚人。”[68]他们说：“请你替我们请求你的主为我们说明那头牛的情状。”他说：“我的主说：那头牛确是不老不少，年龄适中的。你们遵命而行吧！”[69]他们说：“请你替我们请求你的主为我们说明那头牛的毛色。”他说：“我的主说：那头牛毛色纯黄，见者喜悦。”[70]他们说：“请你替我们请求你的主为我们说明那